

教科書のフランス語時制と アスペクトの関係性

日本フランス語学会 第336回例会

2021年9月25日(土) 15:00-18:00

Zoom開催

小澤 南海

西南学院大学大学院 博士後期課程

s21dd001@seinan-gakuin.jp

1. 目的

1. 教科書に現れる複合過去形・半過去形をアスペクトの観点から分析する
2. 日本で出版された教科書とフランスで出版された教科書を比較し、フランス語教育へ還元できる点を検討する

2. アスペクト

2. 1. 文法アスペクト

(...) *'aspects are different ways of viewing the internal temporal constituency of a situation'*.

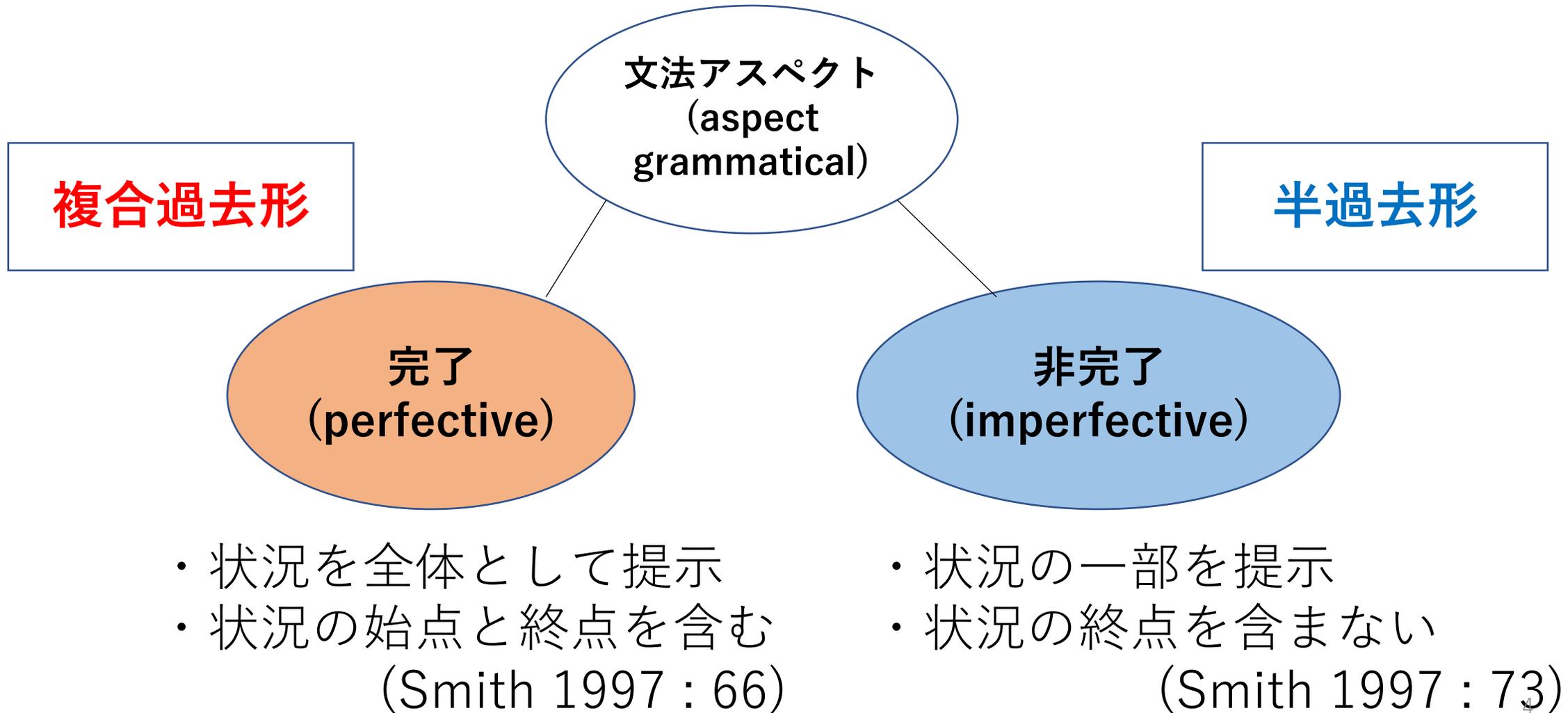
アスペクトはある状況の内的な時間構成を見る様々な方法である。

(Comrie 1976 : 3、発表者訳)

→動詞の形態素によって示される(Olsen 1997, Smith 1997)

2. アスペクト

2. 1. 文法アスペクト



2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

(...) *aspect* markers serve to distinguish such things as whether the beginning, middle or end of an event is being referred to, whether the event is a single one or a repeated one, and whether the event is completed or possibly left incomplete.

アスペクトマーカ―は、ある出来事の開始点、中間点、終点のどれを示しているのか、出来事は一度しか起こらないことなのか、繰り返し起こることなのか、そして出来事は完了しているのか、未完了である可能性を残したままなのか等の点を区別するのに役立つ。(Dowty 1979 : 52、発表者訳)

→動詞や動詞句によって示される(Olsen 1997)

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

Vendler(1967)に基づく分類(Andersen 1991 : 311)

	状態	活動	達成	瞬間
瞬間性	-	-	-	+
限界性	-	-	+	+
動的性	-	+	+	+

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

共起テスト (Bergström 1995 : 58)

	状態	活動	達成	瞬間
être en train de	*	ok	ok	*/△
en X minutes	*	*	ok	*/△

* = agrammatical (非文) ; ok = grammatical (文法上正しい) ;

△ = effet ralenti/culmination/sérialisation (スロー効果、終点効果、連続効果)

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

状態アスペクト（瞬間性[-]、限界性[-]、動的性[-]）

La nature était belle. (*écho*, p.89)



* La nature est en train d'être belle.

* La nature **est** belle en cinq minutes.

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

活動アスペクト（瞬間性[-]、限界性[-]、動的性[+]）

il rêvait toujours de retourner au Maroc. (『アクティヴ』, p.58)



il est toujours en train de **rêver** de retourner au Maroc.

* il **rêve** toujours de retourner au Maroc en cinq minutes.

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

達成アスペクト（瞬間性[-]、限界性[+]、動的性[+]）

ils ont beaucoup mangé. (*Zénith*, p.102)



ils sont en train de **manger** beaucoup.

ils **mangent** beaucoup en cinq minutes.

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

共起テスト (Bergström 1995 : 58)

	状態	活動	達成	瞬間
être en train de	*	ok	ok	*/△
en X minutes	*	*	ok	*/△

* = **agrammatical (非文)** ; ok = grammatical (文法上正しい) ;

△ = **effet ralenti/culmination/sérialisation (スロウ効果、終点効果、連続効果)**

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

瞬間アスペクト（瞬間性[+]、限界性[+]、動的性[+]）

Je l'ai aperçu en arrivant. (『フランセ・アンタンシフ』, p.87)



* Je suis en train de l'**apercevoir** en arrivant.

* Je l'**aperçois** en arrivant en cinq minutes.

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

瞬間アスペクト（瞬間性[+]、限界性[+]、動的性[+]）

スロー効果・終点効果

J'ai échoué à cause de toi. (『ボン・ジュールネ！』, p.59)



Je suis en train d'échouer à cause de toi.

J'**échoue** à cause de toi en cinq minutes.

2. アスペクト

2. 2. 語彙アスペクト

瞬間アスペクト（瞬間性[+]、限界性[+]、動的性[+]）

連続効果

Les invités sont arrivés ? (*Le nouveau taxi 1*, p.81)

↓

Les invités sont en train d'arriver ?

Les invités **arrivent** en cinq minutes ?

2. アスペクト

2. 3. アスペクト仮説

文法アスペクト × 語彙アスペクト

→ テンス・アスペクトの習得に影響

= アスペクト仮説 (Andersen & Shirai 1994 : 133)

2. アスペクト

2. 3. アスペクト仮説

1. 完了アスペクトを持つ過去形は、瞬間・達成動詞で使用されることが多く、後に活動・状態動詞にも使用が拡大する。
2. 非完了アスペクトを持つ過去形の習得は、完了アスペクトを持つ過去形よりも遅れる。
3. 非完了アスペクトを持つ過去形は、状態・活動動詞で使用されることが多く、後に達成・瞬間動詞にも使用が拡大する。

(Shirai 2002 : 456)

2. アスペクト

2. 3. アスペクト仮説

1. **複合過去形** は、瞬間・達成動詞で使用されることが多く、後に活動・状態動詞にも使用が拡大する。
2. **半過去形** の習得は、**複合過去形** よりも遅れる。
3. **半過去形** は、状態・活動動詞で使用されることが多く、後に達成・瞬間動詞にも使用が拡大する。

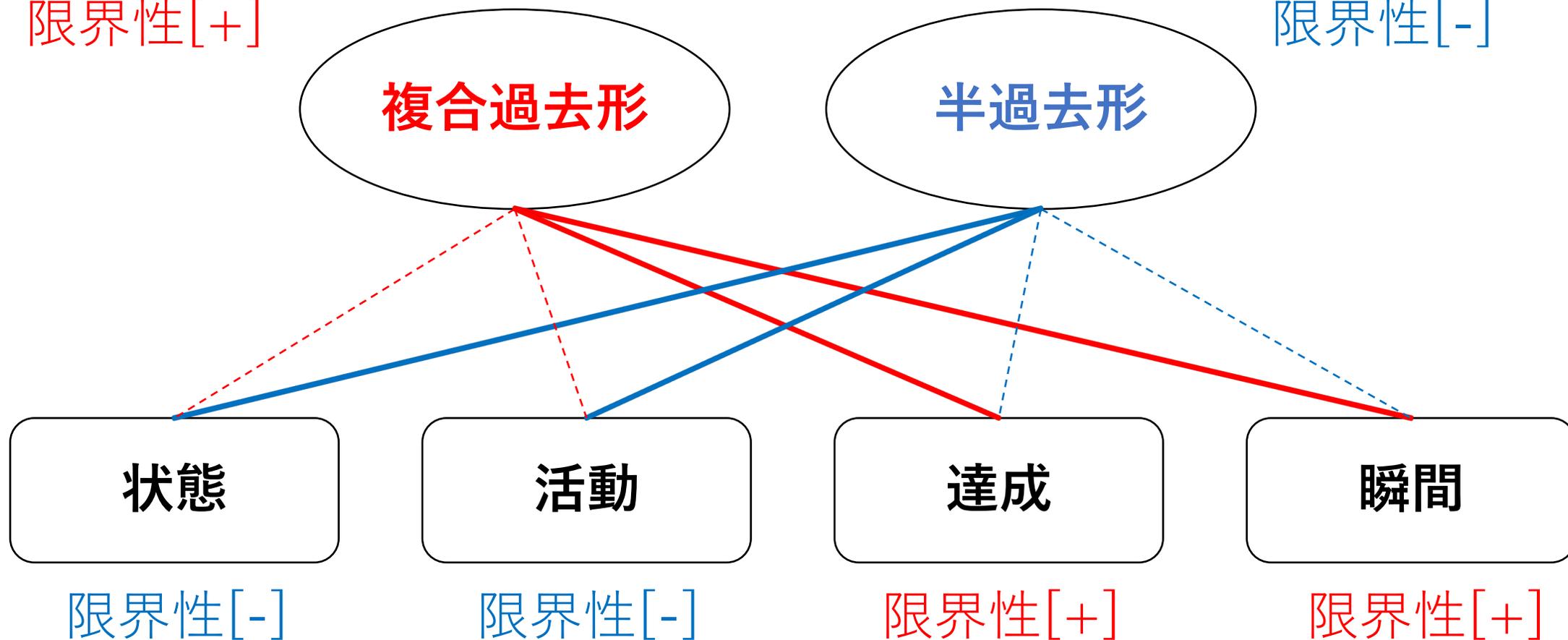
(Shirai 2002 : 456)

2. アスペクト
 2. 3. アスペクト仮説

	状態	活動	達成	瞬間
瞬間性	-	-	-	+
限界性	-	-	+	+
動的性	-	+	+	+

限界性[+]

限界性[-]



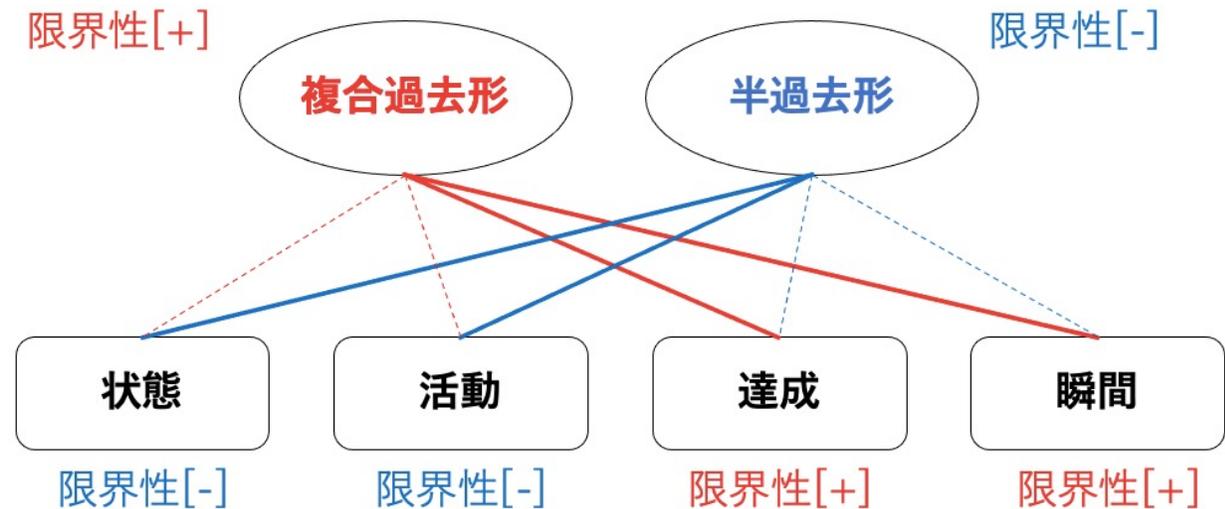
2. アスペクト

2. 3. アスペクト仮説

限界性の一一致する文法アスペクトと語彙アスペクトの使用傾向
(Labeau 2002, 松澤 2014, Ozawa 2019, 小澤 forthcoming)

例外：複合過去形×活動動詞の使用

(Bergström 1997, Matsuzawa & Kawaguchi 2020)



2. アスペクト

2. 3. アスペクト仮説

インプットの頻度で説明 = Distributional Bias Hypothesis

: 学習者はインプットで発見した特定の形を

絶対的な特徴として認識

(Andersen 1990 : 58, Andersen & Shirai 1994 : 137-138)

3. データ・手法

日本で出版された教科書

	教科書名	出版年	出版社
1	ピエールとユゴー	2019年	白水社
2	フランス語でサバイバル！	2019年	白水社
3	フランス語の彼方に	2018年	朝日出版社
4	フランセ・アンタンシフ	2018年	朝日出版社
5	新・コンタクトABC	2018年	朝日出版社
6	アクティヴ！	2018年	白水社
7	パラレル1	2018年	白水社
8	パザパ 話せて書けるフランス語入門	2018年	三修社
9	プティ・シュマン(改訂版)	2017年	白水社
10	ボン・ジュルネ！	2017年	白水社
11	なびふらんせ1 —パリをめぐる—	2016年	朝日出版社
12	街かどのフランス語—三訂版—	2016年	朝日出版社
13	新装 カフェ・フランセ	2016年	朝日出版社
14	ぜんぶ話して！	2015年	白水社
15	Moi, je... コミュニケーション	2012年	アルマ出版
16	Conversation et Grammaire	2007年	アルマ出版
17	Spirale	2006年	ピアソン・エデュケーション
18	パスカル・オ・ジャポン	2006年	白水社

3. データ・手法

フランスで出版された教科書

	教科書名	出版年	出版社
1	Cosmopolite 1	2017年	Hachette
2	Totem 1	2014年	Hachette
3	Zénith A1	2012年	CLE Internationale
4	écho A1	2010年	CLE Internationale
5	Le nouveau taxi 1	2009年	Hachette
6	Alter Ego 1	2006年	Hachette

3. データ・手法

日本で出版された教科書(18冊) vs フランスで出版された教科書(6冊)

- A1レベル
- 文法の教科書は含まない
- 練習問題は含まない

3. データ・手法

<除外したもの>

1. **aller** + 動詞の不定形

J'allais faire mes courses le dimanche.

(『フランセ・アンタンシフ』, p.67)

2. **venir de** + 動詞の不定形

Et, en plus, il venait de pleuvoir, la route était glissante...

(*Le nouveau taxi 1*, p.90)

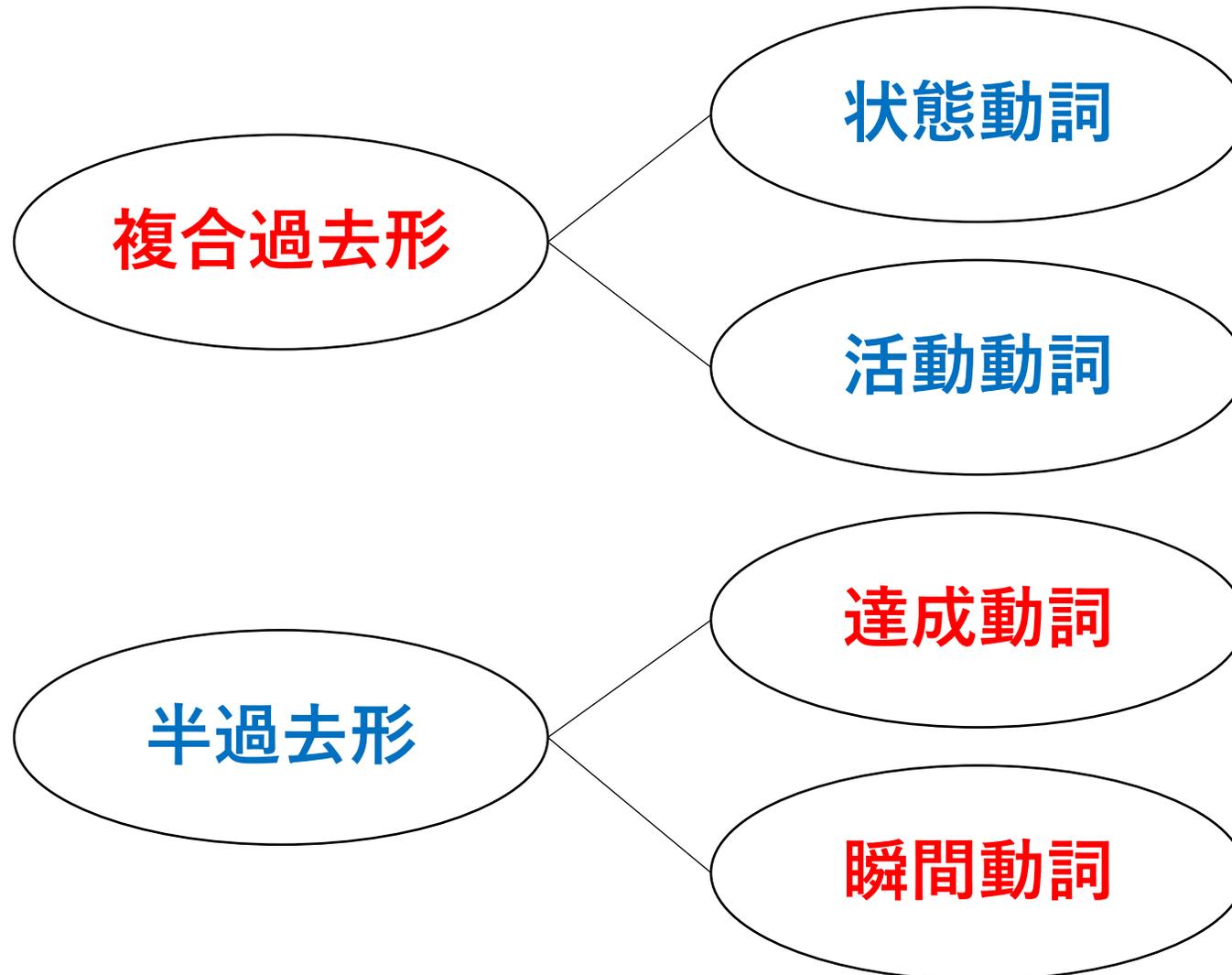
3. データ・手法

3. si + 半過去形

Si on allait au restaurant chinois ? (『パザパ』, p.128)

Si j'étais libre, je t'aiderais.
(『フランセ・アンタンシフ』, p.96)

3. データ・手法



4. リサーチクエスチョン

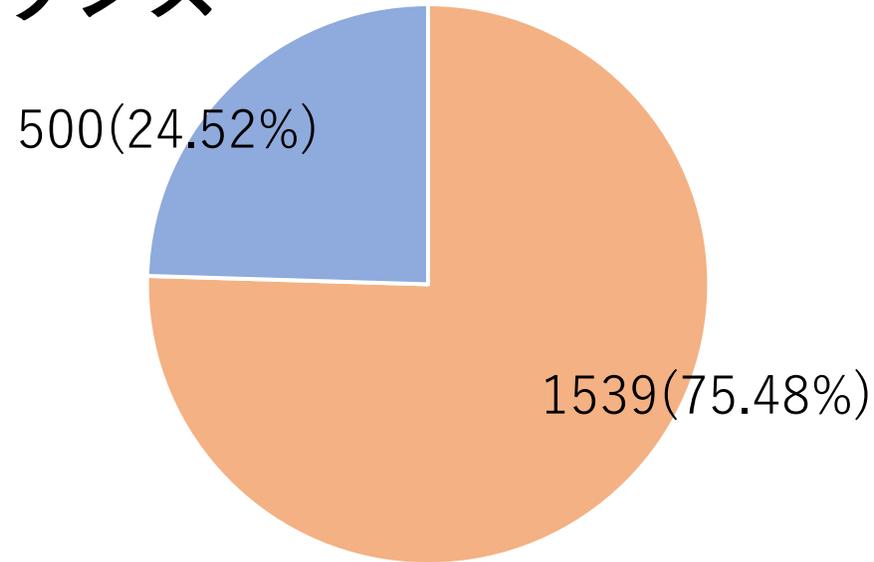
1. 教科書はアスペクト仮説に基づいているのか。
2. 教科書に現れる動詞の種類には、どのような傾向が見られるのか。
3. 例文はどのような文脈で提示されているのか。

→ 日本で出版された教科書 vs フランスで出版された教科書

5. 分析 (RQ1 教科書とアスペクト仮説)

時制割合

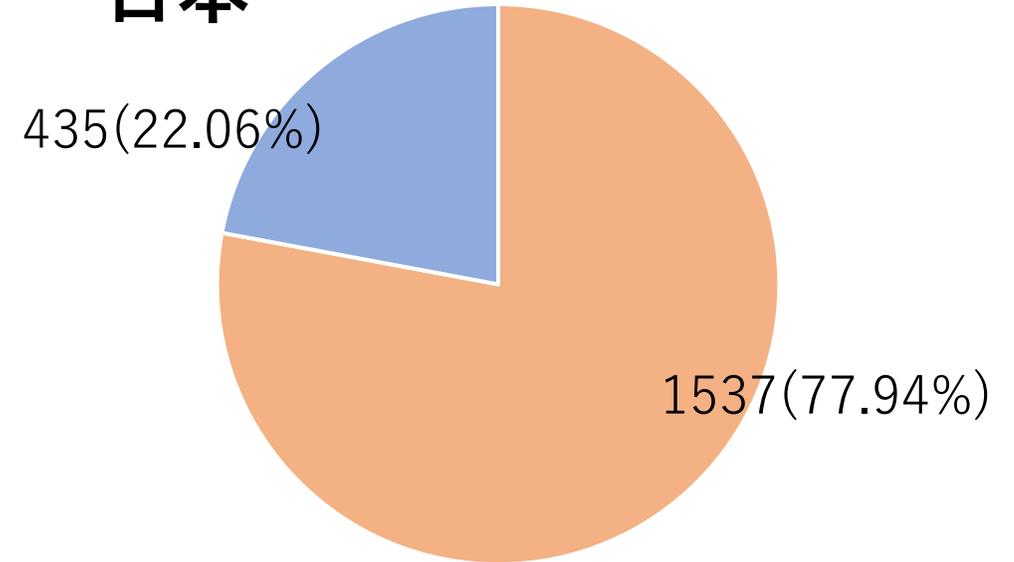
フランス



■ 複合過去形 ■ 半過去形

計 2039(100.00%)

日本



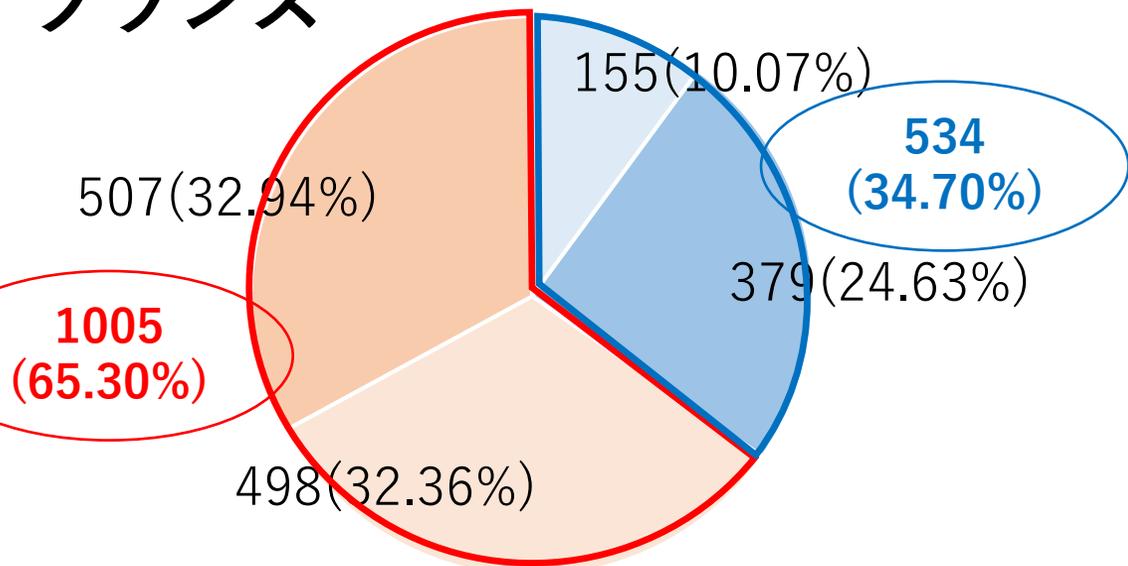
■ 複合過去形 ■ 半過去形

計 1972(100.00%)

5. 分析 (RQ1 教科書とアスペクト仮説)

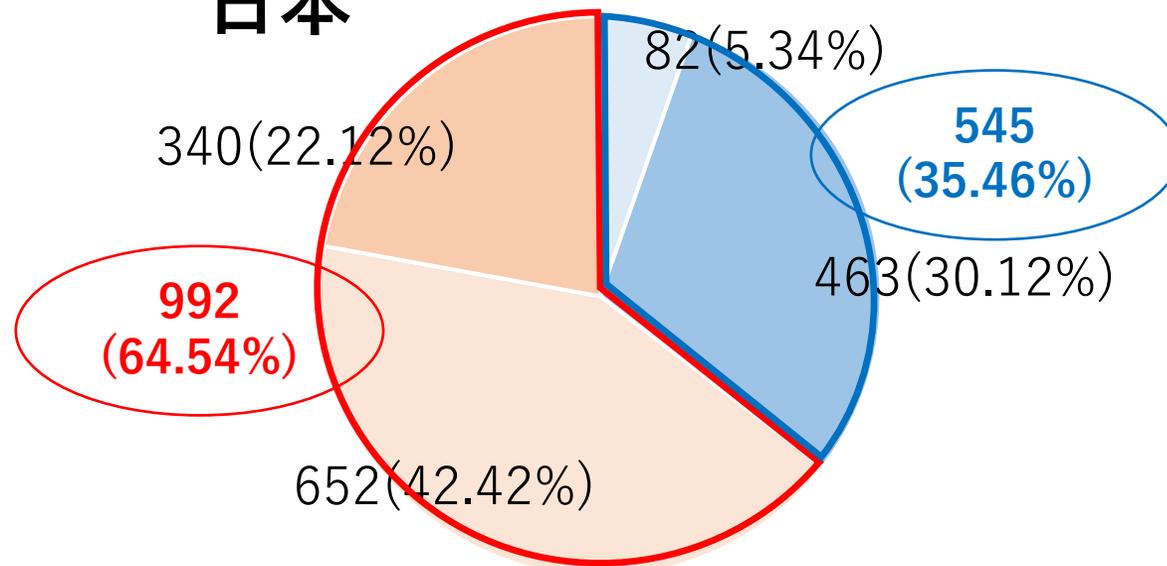
複合過去形における語彙アスペクト種類別生起頻度

フランス



計 1539(100.00%)

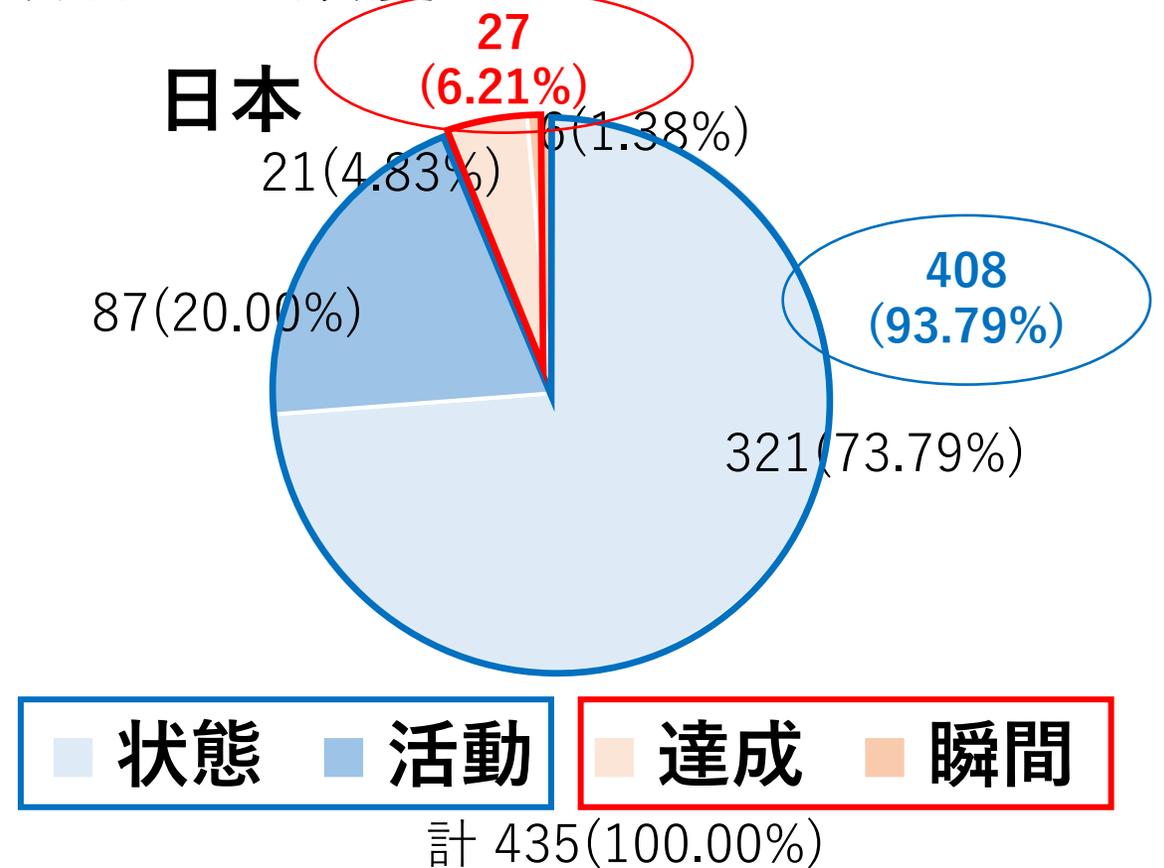
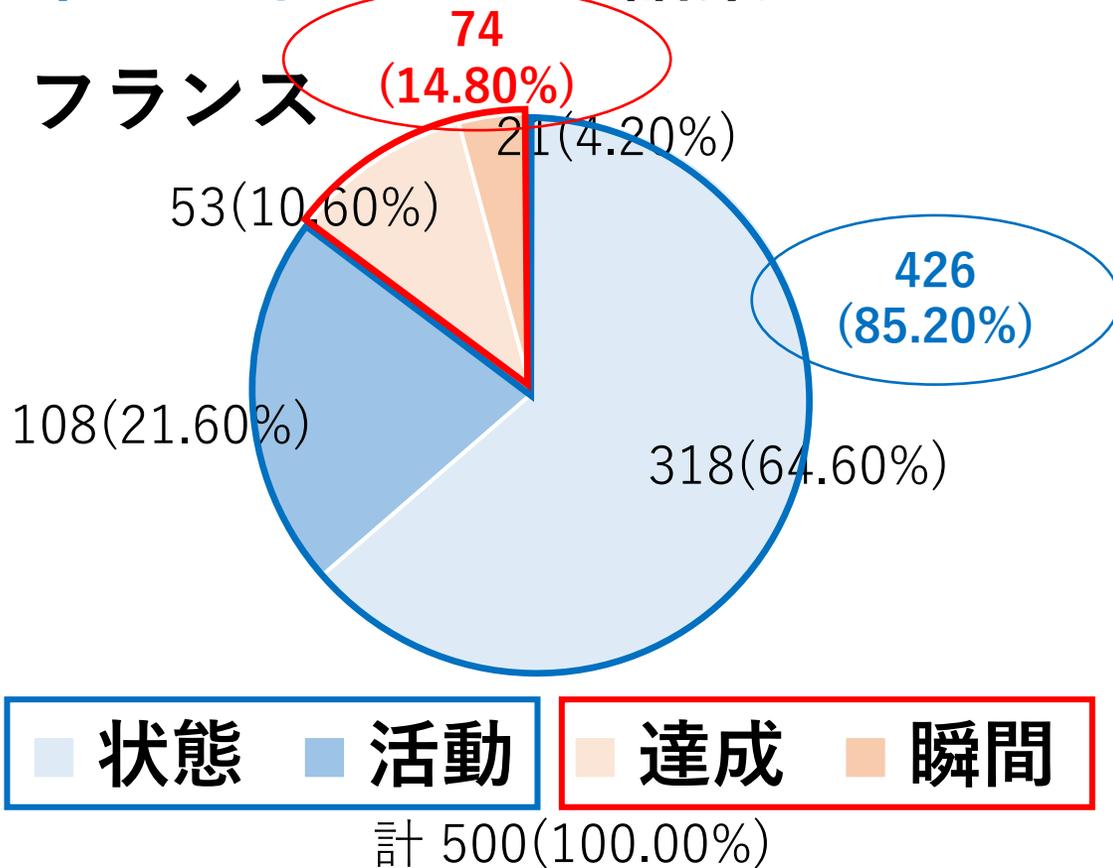
日本



計 1537(100.00%)

5. 分析 (RQ1 教科書とアスペクト仮説)

半過去形における語彙アスペクト種類別生起頻度



5. 分析 (RQ2 動詞の種類)

(1) **複合過去形** × **状態動詞** 上位頻出動詞

フランス

動詞	出現数	割合
rester	23	14.84%
être	18	11.61%
avoir	16	10.32%
aimer	15	9.68%
habiter	11	7.10%
vivre	9	5.81%
s'installer	8	5.16%
faire	6	3.87%
⋮	⋮	⋮
計	174	100.00%

日本

動詞	出現数	割合
rester	36	43.90%
aimer	9	10.98%
habiter	8	9.76%
faire	5	6.10%
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
計	83	100.0 % ³¹

5. 分析 (RQ2 動詞の種類)

(2) 複合過去形 × 活動動詞 上位頻出動詞

フランス

動詞	出現数	割合
faire	75	19.79%
travailler	33	8.71%
passer	20	5.28%
parler	17	4.49%
étudier	16	4.22%
manger	14	3.69%
⋮	⋮	⋮
計	379	100.00%

日本

動詞	出現数	割合
faire	123	26.57%
manger	52	11.23%
téléphoner	26	5.62%
travailler	22	4.75%
parler	21	4.54%
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
計	463	100.00%

5. 分析 (RQ2 動詞の種類)

(3) 半過去形 × 達成動詞 上位頻出動詞

フランス

動詞	出現数	割合
aller	17	32.08%
traverser	4	7.55%
passer	3	5.66%
s'habiller	3	5.66%
boire	2	3.77%
lire	2	3.77%
mettre	2	3.77%
venir	2	3.77%
⋮	⋮	⋮
計	53	100.00%

日本

動詞	出現数	割合
aller	10	47.62%
étudier	2	9.52%
prendre	2	9.52%
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
⋮	⋮	⋮
計	21	100.00% ³³

5. 分析 (RQ2 動詞の種類)

(4) 半過去形 × 瞬間動詞 上位頻出動詞

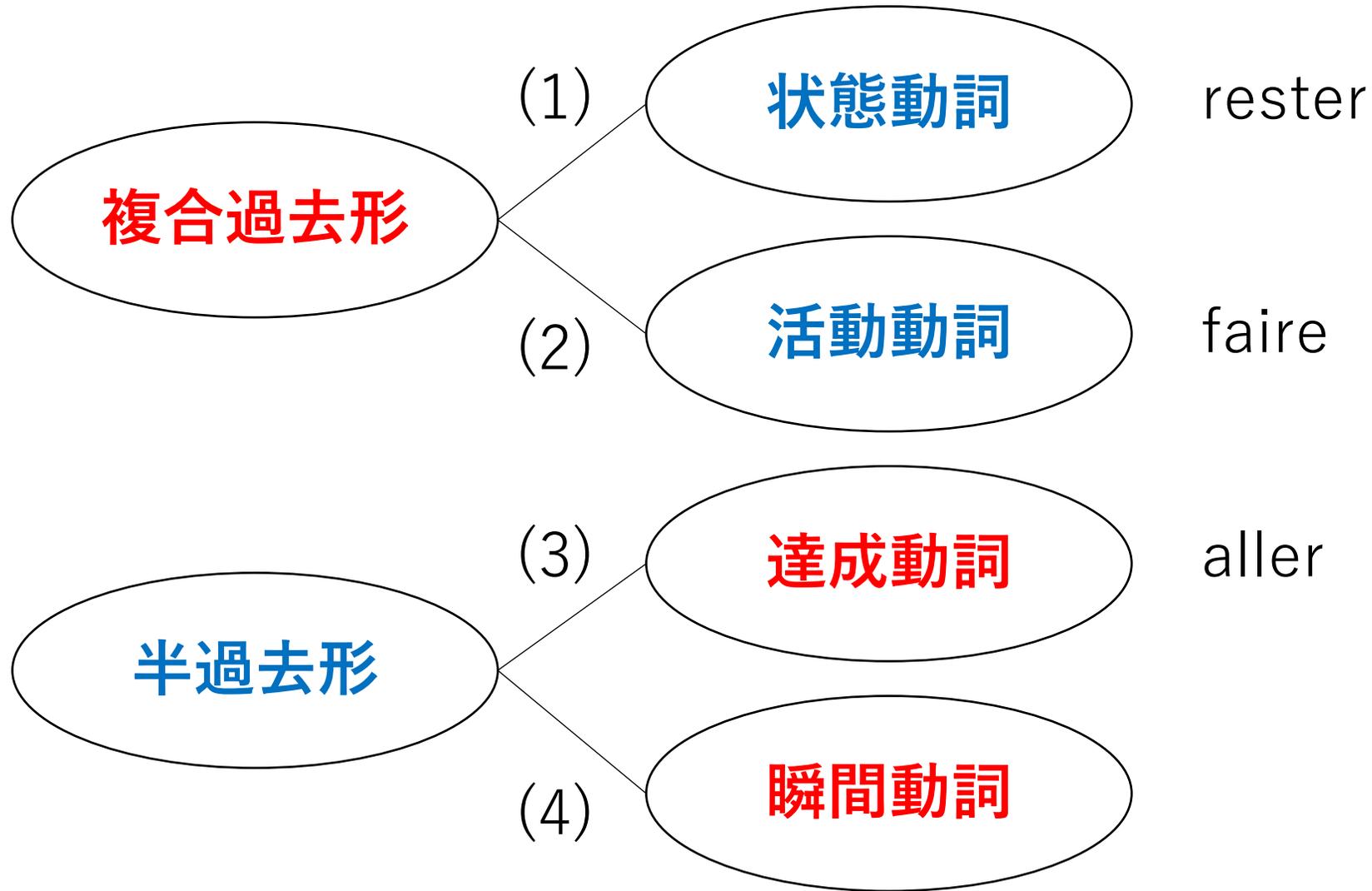
フランス

動詞	出現数	割合
acheter	5	23.81%
arriver	3	14.29%
entrer	2	9.52%
sortir	2	9.52%
⋮	⋮	⋮
計	21	100.00%

日本

動詞	出現数	割合
partir	2	33.33%
abandonner	1	16.67%
prendre	1	16.67%
se lever	1	16.67%
sortir	1	16.67%
計	6	100.00%

5. 分析 (RQ3 文脈的特徵)



5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

(1) **複合過去形** × **状態動詞** **rester** (太字下線)

1. Comment êtes-vous allées en Égypte et combien de temps y **êtes-vous restées** ?

Nous sommes arrivées au Caire en avion, ensuite, nous avons pris un bateau. **Nous y sommes restées** huit jours.

(『アクティヴ!』, p.55)

2. Moi, vendredi dernier, je n'ai pas eu cours. Alors, je suis allée à côté de l'île de Ré avec deux copines. **On est restées** chez mes grands-parents, ils habitent en face de l'île, à La Rochelle. (...)

(*Spirale*, p.72)₃₀

5. 分析 (RQ3 文脈的特徵)

(1) **複合過去形** × **狀態動詞** **rester** (太字下線)

3. Pierre est parti à 8 heures. Marie est restée. (*écho*, p.134)

4. Hier, je suis restée au lit tout l'après-midi et j'ai lu ! Je n'ai pas fait le ménage, je n'ai pas couru pour prendre le bus, je n'ai pas fait les courses... (*Alter Ego*, p.72)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

主語と動詞の
性数一致

(1) **複合過去形** × **状態動詞** **rester** (太字下線)

1. (...) combien de temps y **êtes-vous restées** ?

(...) **Nous y sommes restées** huit jours. (『アクティヴ!』, p.55)

2. (...) **On est restées** chez mes grands-parents, ils habitent en face de l'île, à La Rochelle. (...)
(*Spirale*, p.72)

3. (...) **Marie est restée**. (*écho*, p.134)

4. Hier, **je suis restée** au lit tout l'après-midi et j'ai lu ! (...)
(*Alter Ego*, p.72)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

(1) **複合過去形** × **状態動詞** **rester** (太字下線)

5. **Tu es resté(e)** à la maison ce week-end ?

Non, **je ne suis pas resté(e)** à la maison. Je suis sorti(e) avec des amis. Et toi ?

Moi, **je suis resté(e)** à la maison et j'ai lu.

(『ぜんぶ話して!』, p.63)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

過去の出来事
の列挙

(1) **複合過去形** × **状態動詞** **avoir** (太字下線)

2. Moi, vendredi dernier, **je n'ai pas eu** cours. Alors, je suis allée à côté de l'île de Ré avec deux copines. On est restées chez mes grands-parents, ils habitent en face de l'île, à La Rochelle. (...)
(*Spirale*, p.72)

6. j'ai bien compris le cours, **je n'ai pas eu** de difficultés.
(*Cosmopolite*, p.92)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徵)

7. Il y a 10 ans, j'étais serveur dans un café. Puis je suis allé à l'université, **j'ai eu** mon master en cinéma. (*Zénith*, p.135)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

疑問文 & 返答

(2) **複合過去形** × **活動動詞 faire** (太字下線)

8. Qu'est-ce que **tu as fait** pendant les vacances ?

J'ai travaillé. (『Moi, je... コミュニケーション』, p.65)

9. Qu'est-ce que **vous avez fait** en Égypte ?

Nous avons visité des pyramides et **nous avons fait** une croisière sur le Nil. C'était vraiment beau.

(『アクティヴ!』, p. 55)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徵)

Qu'est-ce que
tu as fait / vous
avez fait ?

(2) **複合過去形** × **活動動詞 faire** (太字下線)

10. Et hier soir, qu'est-ce que **tu as fait** ?

J'ai dîné dans un petit restaurant italien à côté de chez moi,
avec ma sœur. (*Le nouveau taxi*, p.58)

11. Qu'est-ce que **vous avez fait** samedi et dimanche ?

Nous avons fait un voyage à Paris. Nous sommes partis à 6h et
nous sommes arrivés à 9h. Nous avons visité le musée Grévin.
J'ai vu Jean-Paul Gaultier et Céline Dion. Luc a aimé Monica
Bellucci. (*écho*, p.32)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

過去の出来事
の列挙

(2) **複合過去形** × **活動動詞 faire** (太字下線)

10. Et hier soir, qu'est-ce que **tu as fait** ?

J'ai dîné dans un petit restaurant italien à côté de chez moi,
avec ma sœur. (*Le nouveau taxi*, p.58)

11. Qu'est-ce que **vous avez fait** samedi et dimanche ?

Nous avons fait un voyage à Paris. Nous sommes partis à 6h et
nous sommes arrivés à 9h. Nous avons visité le musée Grévin.
J'ai vu Jean-Paul Gaultier et Céline Dion. Luc a aimé Monica
Bellucci. (*écho*, p.32)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

(3) 半過去形 × 達成動詞 **aller** (太字波線)

12. **Quand** on était à Paris, **on allait** au musée presque tous les jours. (『フランス語の彼方に』, p.34)

13. J'ai commencé quand j'avais dix ans.

Qu'est-ce qui t'a amené à pratiquer ce sport ?

Mon frère allait à l'école de karaté. C'était une des meilleures écoles de karaté de Pologne. Le maître était japonais. Il était très sévère. (『パザパ』, p.133)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徵)

(3) 半過去形 × 達成動詞 **aller** (太字波線)

14. **Avant** nous allions tous les étés à la mer, il faisait beau et chaud. (*Zénith*, p.146)

15. J'allais tous les ans chez ma grand-mère pour passer les vacances. Mais, à partir de seize ans, je suis parti avec des copains, à la mer. Et là, un été, j'ai rencontré Lou... C'était en 85. (*Le nouveau taxi*, p.92)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

習慣

(3) 半過去形 × 達成動詞 **aller** (太字波線)

12. Quand on était à Paris, on allait au musée presque tous les jours.
(『フランス語の彼方に』, p.34)

14. Avant nous allions tous les étés à la mer, il faisait beau et chaud.
(*Zénith*, p.146)

15. J'allais tous les ans chez ma grand-mère pour passer les vacances. Mais, à partir de seize ans, je suis parti avec des copains, à la mer. Et là, un été, j'ai rencontré Lou... C'était en 85.
(*Le nouveau taxi*, p.92)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

(4) 半過去形 × 瞬間動詞 上位頻出動詞

フランス

動詞	出現数	割合
acheter	5	23.8 %
arriver	3	14.3 %
entrer	2	9.5 %
sortir	2	9.5 %
⋮	⋮	⋮
計	21	100.0 %

日本

動詞	出現数	割合
partir	2	33.3 %
abandonner	1	16.7 %
prendre	1	16.7 %
se lever	1	16.7 %
sortir	1	16.7 %
計	6	100.0 %

5. 分析 (RQ3 文脈的特徴)

状況、習慣

(4) **半過去形** × **瞬間動詞** (太字波線)

16. Le train partait quand Alain est arrivé à la gare.

(『プティ・シュマン』, p.60)

17. Quand il est arrivé à la gare, le train partait.

(『パザパ』, p.130)

18. Je sortais souvent avec des amis quand j'étais étudiant.

(*Conversation et Grammaire*, p.61)

5. 分析 (RQ3 文脈的特徵)

(4) 半過去形 × 瞬間動詞 (太字波線)

19. Vite, on entrain dans le grand hall sombre, avec ses portraits d'ancêtres, et immédiatement à droite, la lourde porte de la cuisine que nous poussions avec force (ah, ce délicieux grincement !). *(Alter Ego, p.159)*

20. Mais sans attendre, maman arrivait : « Non, non, allez, sortez de là ! » *(Alter Ego, p.159)*

5. 分析 (RQ3 文脈的特徵)

習慣

(4) 半過去形 × 瞬間動詞 (太字波線)

21. Avant, nous finissions à 19h mais nous arrivions à 10h.

(*Zénith*, p.152)

22. Où tu étais à vingt ans ? Qu'est-ce que tu faisais ?

À vingt ans, j'étais étudiant. Mais je n'étudiais pas beaucoup.

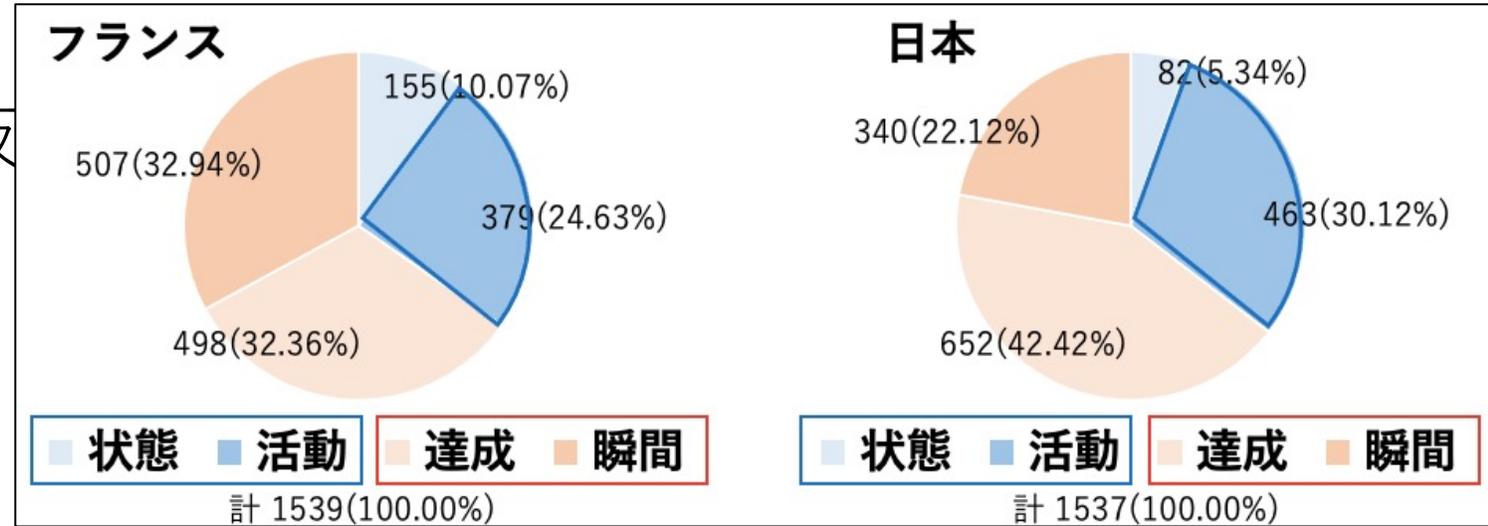
J'avais beaucoup de copains. Ils aimaient faire la fête. On se couchait à cinq heures du matin. Nous n'allions pas souvent en cours.

(*écho*, p.88)

6. 結果と考察

1. 教科書はアスペクト仮

→概ね基づいている



複合過去形

達成・瞬間動詞

(フランス：65.30%)

(日本：64.54%)

>

状態・活動動詞

(フランス：34.70%)

(日本：35.46%)

6. 結果と考察

1. 教科書はアスペクト仮説に基づいているのか。

→概ね基づいている

半過去形

状態・活動動詞
(フランス：85.20%)
(日本：93.79%)

>

達成・瞬間動詞
(フランス：14.80%)
(日本：6.21%)

6. 結果と考察

2. 教科書に現れる動詞の種類には、どのような傾向が見られるのか。

→動詞の種類数：日本<フランス

頻出動詞：日本≒フランス

6. 結果と考察

3. 例文はどのような文脈で提示されているのか。

→ 複合過去形 × 状態動詞：

- ・ 主語と動詞の性数一致(日本 > フランス)
- ・ 過去の出来事の列挙(日本 = フランス)

複合過去形 × 活動動詞：

- ・ 疑問文 & 返答(日本 > フランス)
- ・ Qu'est-ce que tu as fait / vous avez fait ? (日本 = フランス)
- ・ 過去の出来事の列挙(日本 = フランス)

6. 結果と考察

3. 例文はどのような文脈で提示されているのか。

→半過去形 × 達成動詞：

- ・ 習慣(日本 = フランス)

半過去形 × 瞬間動詞：

- ・ 習慣、状況、(文学的)(日本 = フランス)

6. 結果と考察

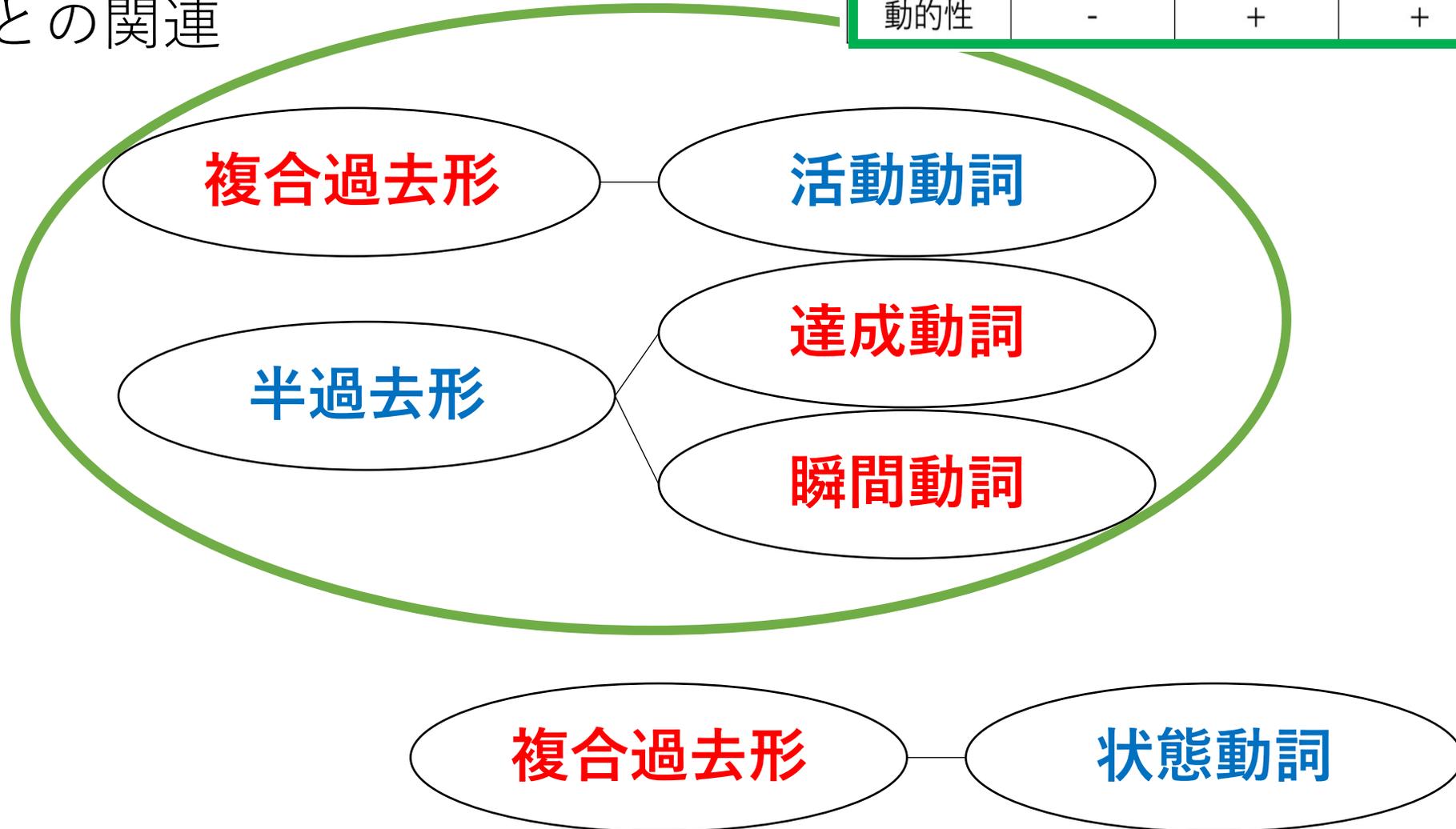
✓ 全体的な特徴

- 複合過去形と半過去形は別々の文脈で現れやすい
- 文法項目の明示：日本＞フランス
- 一定量の文脈の提示：日本＜フランス

6. 結果と考察

✓ 学習との関連

	状態	活動	達成	瞬間
瞬間性	-	-	-	+
限界性	-	-	+	+
動的性	-	+	+	+



6. 結果と考察

✓ 今後の課題

- ・ インプットと関連した、学習者を被験者とする研究
- ・ データ数の拡大
- ・ 今回挙げていない動詞に関する仔細な分析
- ・ 音声のインプットに関する研究

参考文献

- Andersen, R. W. (1990) "Models, processes, principles, and strategies: Second language acquisition in and out of the classroom", In B. VanPatten & J. F. Lee (Eds.), *Second language acquisition - Foreign language learning* (pp. 45-78). UK: Multilingual Matters.
- Andersen, R. W. (1991) "Developmental sequence: The emergence of aspect marking in second language acquisition", In T. Huebner & C. A. Ferguson (Eds.), *Crosscurrents in second language acquisition and linguistic theories* (pp. 305-324), Amsterdam: John Benjamins.
- Andersen, R. W. & Shirai, Y. (1994) "Discourse Motivations for Some Cognitive Acquisition Principles", *Studies in Second Language Acquisition*, 16, pp. 133-156
- Bergström, A. (1995) *The expression of past temporal reference by English-speaking learners of French*, Ph. D. thesis, The Pennsylvania State University.
- Bergström A. (1997) "L'influence des distinctions aspectuelles sur l'acquisition des temps en français langue étrangère", <http://journals.openedition.org/aile/1315> (2021年9月18日閲覧).
- Comrie, B. (1976) *Aspect, an introduction to the study of verbal aspect and related problems*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Dowty, D. R. (1979) *Word meaning and Montague grammar: The Semantics of Verbs and Times in Generative Semantics and in Montague's PTQ*, Dordrecht: Reidel.
- Labeau, E. (2002) *The acquisition of French past tenses by tutored anglophone advanced learners: Is aspect enough?*, Ph. D. thesis, Aston University.

参考文献

- Matsuzawa, M. & Kawaguchi, Y. (2020) "Passé composé and imparfait in Japanese learners of French", *Flambeau no.46*, pp.61-76.
- Olsen, M. B. (1997) *A Semantic and Pragmatic Model of Lexical and Grammatical Aspect*, New York: Routledge.
- Ozawa, M. (2019) "Analyse de l'utilisation des verbes à partir des aspects lexicaux", *Actes du colloque international conjoint Taipei 2018 « Les nouvelles stratégies de l'enseignement du français : enjeux et innovations »*, pp. 67-83.
- Shirai, Y. (2002) "The prototype hypothesis of tense-aspect acquisition in second language", In Salaberry, R. & Shirai, Y. (Ed.), *The L2 acquisition of tense–aspect morphology* (pp. 455-478), Amsterdam: John Benjamins.
- Smith, C. S. (1997) *The Parameter of Aspect (Second Edition)*, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Vendler, Z. (1967) "Verbs and Times". In Vendler Z., *Linguistics in Philosophy* (pp. 97-121). New York : Cornell University Press.
- 小澤南海(forthcoming) 「フランス語の教科書に見られる複合過去形と半過去形—アスペクトの観点から—」, 『西南学院大学大学院研究論集 第13号』.
- 松澤水戸(2014) 「フランス語における複合過去と半過去の使い分け—語彙アスペクトを用いた分類—」, 『ロマンス語研究』, 47, pp. 37-45.